

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЭКОНОМИКИ И БИЗНЕСА: ПУТЬ НЕПРЕРЫВНОГО УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Кулик Любовь Венидиктовна¹
*кандидат филологических наук, доцент
заведующая кафедрой иностранных языков
Экономический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова
(г. Москва, Россия)*

Аннотация

Подходы к преподаванию английского языка для специальных целей (ESP) в последние несколько десятилетий претерпели существенные трансформации, обусловленные изменением запросов, которое общество предъявляет к выпускнику экономического факультета. В работе мы рассматриваем ключевые принципы, способствовавшие созданию эффективной модели непрерывного языкового образования на всех трех циклах обучения. Мы предлагаем краткий обзор направлений лингводидактической и лингвокультурной деятельности кафедры в рамках как студенческого, так и широкого академического сообщества.

Ключевые слова: английский язык для специальных целей (ESP), бакалавриат, магистратура, аспирантура, модель непрерывного языкового образования, экономический дискурс.

JEL коды: A 120, B 410.

Кафедра английского языка в течение нескольких десятилетий, начиная с момента ее создания в 1978 году, неразрывно связана с экономическим факультетом, но только в 2009

¹ Кулик Л.В., kuliklove@mail.ru

году это единство было закреплено de jure. У истоков кафедры стояла Р.С. Цаголова, которой удалось в конце 1970-х годов сформировать преподавательское ядро того сплоченного и дружного коллектива единомышленников, которым кафедра является и до настоящего времени. Возможно также, что это единство возникло благодаря тому, что большинство преподавателей прошли серьезную научную подготовку в русле ведущих лингвистических школ Московского Университета – профессором О.С. Ахмановой, Ю.В. Рождественского, Э.М. Медниковой и Я.Н. Засурского. В 1983 году на должность заведующей была назначена Л. В. Минаева, которой удалось убедить многих коллег написать и защитить кандидатские диссертации, тем самым резко повысив качественный уровень преподавания. С 1994 г. кафедрой руководит доцент Любовь Вендиктовна Кулик.

Нет необходимости доказывать, что активное владение иностранным языком является непреложным условием любого специалиста в области экономики и бизнеса. В последние годы оно становится актуальным как никогда ранее. Осознание этого факта определило то внимание, которое неизменно уделяется данному предмету на экономическом факультете. Лишь весьма незначительное число неязыковых факультетов российских вузов могут похвастаться **непрерывной** последовательной языковой подготовкой на всех трех этапах обучения – в бакалавриате, магистратуре и аспирантуре.

1. Изменения языковой образовательной парадигмы

Иностранный язык для специалиста – это, прежде всего, инструмент для реализации профессиональных целей, в четком соответствии с которыми выстраивается и процесс обучения. Ретроспективный анализ позволяет нам выделить три значимых этапа в подходе к преподаванию иностранного языка студентам неязыкового профиля. Так, в условиях закрытого общества в советский период навыка чтения и перевода научного и публицистического текста было вполне достаточно. В практике преподавания языка доминировал так называемый грамматико-переводной метод с доскональным изучением максимального количества грамматических структур и отдельных лексических, по большей части терминологических единиц. Отголоски этого стремления постичь английскую грамматику со всем ее изобилием аспектных и временных форм, а также терминов вне конкретной текстовой реализации мы наблюдаем у некоторых студентов и по сей день.

По мере того как общество стало потихоньку открываться миру, возникла возможность, затем желание и, наконец, жажда общения, причем не только на научные темы. На смену довольно скучному подходу “читай и переводи” (в аспирантском обиходе именовавшемся “тысячи”) в конце 1980-х приходит на первый взгляд легкий и интересный коммуникативный метод. Грамматика и лексика рассматриваются только с функциональной точки зрения, т.е. активно изучаются и доводятся до уровня навыка только те языковые явления, которые потребуются будущему специалисту для выполнения определенных

функций, которые четко определены и прописаны с позиций необходимых и достаточных лексических, грамматических и стилистических параметров. Возможно, благодаря такому функциональному подходу в практике преподавания иностранных языков, появившееся в конце 1990-х понятие “компетенции” явилось для нас, лингвистов, лишь сменой ярлыков.

Наступление эры “всемирного университета” с такими кардинально новыми понятиями, как академическая мобильность, дистанционное и встроенное обучение (blended learning) потребовало изучения тех навыков устного и письменного общения на иностранном языке, без которых эффективное взаимодействие в изменившейся академической среде становится невозможным. Поскольку в последние годы подготовке магистров и аспирантов на экономическом факультете придается все большее значение, кафедра стремится найти новые пути и формы обучения для второго и третьего цикла университетского образования.

Основополагающим принципом преподавания иностранного языка на экономическом факультете является поступательное и непрерывное наращивание умений и навыков, необходимых будущему специалисту на протяжении всех трех циклов. Учитывая также такую отличительную черту информационного общества, как быстрое устаревание знаний, кафедра ставит своей целью использовать в обучении те подходы и техники, которые не только нацелены на долгосрочную перспективу, но и предлагают все возможные траектории и средства для дальнейшего самообразования.

2. Лингводидактические основы преподавания языка экономики и бизнеса

Как указывалось выше, изучение английского языка на экономическом факультете осуществляется на основе модели непрерывного обучения. Присущие этой модели акценты на инновации, гибкость и возможность самостоятельного приращения необходимого знания согласуются со многими острыми потребностями сегодняшней информационной экономики. Мы исходим из того положения, что изучение иностранного языка крайне важно для развития когнитивной способности функционировать в любой другой лингвистической системе и вырабатывает навык переключения из одной системы в другую. Здесь важно также отметить, что у студентов-нефилологов, как правило, недостаточно отработаны навыки работы с научным текстом как первичным документом, а также навыки создания вторичного документа. Преподаватели английского языка кафедры взяли на себя труд формирования таких важнейших иноязычных компетенций, как, например: критически анализировать научный текст с точки зрения формы и содержания, общаться и четко выражать свою мысль, делать свою речь убедительной, используя необходимый и достаточный набор риторических приемов.

Последовательное формирование необходимых компетенций находит свое отражение в курсах всех трех циклов обучения. Так, целью курса *Английский язык (базовый)* является

формирование прочной базы для работы с текстом научного, публицистического и делового стиля, навыков устного общения и презентации, а также написания эссе (Кулик и др., 2007). Все эти навыки получают дальнейшее развитие на последующих этапах обучения. Важно подчеркнуть, что в рамках этого курса происходит формирование и закрепление тех навыков и умений общего и делового английского языка, которые проверяются международными экзаменами по английскому языку, такими как TOEFL, IELTS, BEC, GMAT.

Факультативный курс *Английский язык (профессиональный)* включает в себя два модуля: *Устный экономический дискурс* и *Письменный экономический дискурс*. Здесь необходимо оговориться, что использование термина “дискурс” не является данью моде. Он отражает все многообразие каналов получения информации, способов ее обработки и последующего воспроизведения. Так, например, первый модуль предполагает совершенствование навыков восприятия научной речи с акцентом на аудио-визуальных формах ее предъявления, а также навыков публичного выступления и панельной дискуссии с использованием широкой палитры риторических приемов (Николаева и др., 2013). Далее акцент делается на расширении словаря специальной лексики, который отбирается в ходе работы с аутентичной литературой, изучения принятых в международном научном сообществе моделей написания аннотаций, статей, аналитических обзоров и докладов (Клейменова и др., 2012). Иными словами, это аналитическая работа по изучению всевозможных жанровых разновидностей научной прозы, которая закладывает прочный фундамент для продуцирования собственных произведений на двух последующих этапах обучения.

Использование интерактивных учебных практик носит систематический характер и включает все многообразие подходов, принятых в настоящее время в иноязычной образовательной среде. Необходимо подчеркнуть, что иностранный язык является инструментом профессиональной деятельности студентов, и, прежде всего, научной деятельности. Продемонстрировать это возможно лишь в реальной ситуации. С этой целью с 2012 года кафедра проводит ежегодную Международную конференцию для студентов старших курсов, магистров и аспирантов по актуальным проблемам экономики на английском языке. Важно отметить, что соблюдаются все процедурные шаги научной конференции: отбор докладов на основании представленной ранее аннотации, пленарная сессия с докладом на 15 -20 минут, секционные заседания с дискуссией. По результатам конференции публикуется сборник, в который включаются лишь рекомендованные секцией доклады. Проведенная в 2016 году V Юбилейная конференция собрала представителей 18 вузов России и зарубежья: стран СНГ, Италии, Австрии и Турции.

Будущие менеджеры активно занимаются анализом бизнес-кейсов на английском языке и принимают участие в Межвузовском конкурсе, проводимым университетом имени В.И.Плеханова и Сбербанком РФ. Студенты старших курсов имеют возможность

совершенствовать навыки презентации научного проекта на ежегодном факультетском Конкурсе презентаций. Таким образом, все это позволяет студентам применить и продемонстрировать все то, чему они научились в рамках полного курса английского языка.

3. Направления научной работы: язык, культура, экономика

Данная триада как нельзя лучше отражает направления научных изысканий, которые постоянно осуществляет кафедра в рамках приоритетного направления развития “Духовно-нравственные ценности, язык и культура как основа консолидации российского общества”. Важно подчеркнуть, что предметом всех научных исследований преподавателей кафедры является язык и стиль научного изложения в сфере экономики (Язык, культура, экономика, 2016). Приведем лишь несколько тем диссертационных исследований: «Состав и функции общенаучной лексики» (Кулик, 1987), «Композиционные и стилистические характеристики научной журнальной статьи по экономике» (Клейменова, 1989), «Синтактико-стилистический анализ научного текста» (Николаева, 1991), «Идиоматическая фразеология в устной форме английской научной речи» (Кравченко, 1992). Результаты данных научных изысканий нашли реализацию в учебниках и учебных пособиях, некоторым из которых был присвоен гриф Минвуза.

В последнее десятилетие одной из важнейших составляющих в преподавании иностранных языков становится изучение кросс-культурной составляющей в процессе коммуникации, которая является неотъемлемой частью эффективного функционирования наших выпускников в новом глобальном контексте. Это послужило импульсом для разработки новых направлений научных исследований кафедры, что нашло отражение в следующих диссертационных исследованиях: «Восточно-христианская традиция в духовной культуре Англии» (Супрун, 2003), «Синтез культур в трилогии Рудольфо Аннайи» (Гонгадзе, 2003), «Сопоставительный анализ лексики словообразовательного гнезда с корнем “эконом-” в английском и русских языках» (Калугина, 2006), «Культура ведения бизнеса в постиндустриальном обществе» (Туринова, 2008), «Взаимосвязь теоретической и практической подготовки бакалавров по направлению “Туризм и рекреация”» (Мишуненкова, 2015). Завершается работа над исследованиями, в которых будет представлен анализ новейших тенденций в преподавании языка для специальных целей: «Реализация межпредметных связей в преподавании русского и иностранных языков» (Маринчук Н.С.) и «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов вузов неязыкового профиля» (Брусиловская Э.В.).

Научная география преподавателей кафедры носит глобальный характер: они представляли свои исследования на конференциях и симпозиумах в Великобритании, Венгрии, Франции, Финляндии, Австрии, Ирландии, США, Японии и на Мальте. Большинство преподавателей кафедры повышали свою квалификацию в университетах

Лондона, Ноттингема, Ковентри, Дублина, Шеффилда, Эдинбурга, Амстердама, Тилбурга, Кембриджа и Оксфорда, проходили тренинги, организуемые ведущими зарубежными университетами в России.

Преподавательский состав кафедры принимает активное участие в деятельности различных лингвистических ассоциаций. Благодаря ассоциированному членству в Международной лингвистической ассоциации (LATEUM), кафедра получила возможность представлять свои научные достижения и делиться опытом на международном уровне. С 2013 года совместно с филологическим факультетом кафедра проводит конференцию LATEUM; осенью 2016 г. на экономическом факультете прошла Юбилейная конференция этой ассоциации, посвященная 25-летию ее создания.

Важным этапом в научной жизни кафедры явилось создание в ее рамках в 2013 году Центра языков и межкультурной коммуникации, первоочередной задачей которого является повышение уровня профессиональной подготовки, как преподавателей, так и студентов, а также активная просветительская деятельность в сфере языка и межкультурной коммуникации. Реализации поставленных задач способствует наше тесное и постоянно расширяющееся сотрудничество с представительствами таких ведущих зарубежных издательств, как Cambridge University Press, Macmillan, Pearson и Oxford University Press, предоставляющих нам новейшие учебные материалы и электронные ресурсы по иностранным языкам. Благодаря тесным партнерским отношениям с этими издательствами, а также с Департаментом экзаменов Кембриджского университета, мы имеем возможность постоянно проводить конференции, семинары и тренинги для студентов, а также преподавателей вузов экономического профиля России. Тем самым Центр решает задачу создания единого образовательного и информационного пространства преподавания английского языка в сфере экономики и бизнеса.

В рамках дополнительного образования при участии представительства Macmillan с 2014 года Центр дважды в год (в июне и январе) проводит Курс повышения квалификации преподавателей неязыковых вузов, рассчитанный на два модуля по 36 часов с получением удостоверения государственного образца. Преподаватели кафедры делятся многолетним опытом преподавания языка экономики и бизнеса, представительство со своей стороны приглашает ведущих европейских методистов и авторов новейших учебников для проведения семинаров, и мастер-классов.

Еще одним важным научным мероприятием Центра с участием представительства Macmillan, ставшим регулярным с 2013 года, является Международная конференция по самому широкому спектру проблем преподавания английского языка. Традиционно она проводится по окончании учебного года и, благодаря этому собирает широкую аудиторию преподавателей иностранных языков вузов со всей России.

В последние годы формирование социокультурной компетенции студентов становится неотъемлемой составляющей университетского образования. Преподаватели кафедры отдают себе отчет в том, что тесное общение со студентами на практических занятиях дает им уникальную возможность быть проводниками гуманитарных знаний, которые необходимы студентам для их профессиональной реализации, успешной карьеры и эффективной деятельности в глобальной среде. Именно поэтому изучению самых различных аспектов культуры, влияющих через образование на становление личности, кафедрой уделяется все большее внимание. Ностальгия по универсальности и оптимальное соотношение традиций и новаций в высшем образовании, амбивалентность разнообразия и игра в учебном процессе – такие актуальные вопросы явились предметом интересных и оживленных дискуссий на Татьянинских чтениях, ежегодно проводимых кафедрой в день создания Университета.

Пройдя знаковый в жизни экономического факультета 75-летний рубеж, кафедра иностранных языков продолжит научные исследования, основополагающей целью которых является совершенствование и адаптация к текущим вызовам предлагаемых студентам учебных курсов.

Список литературы

Гонгадзе А.А. Синтез культур в трилогии Рудольфо Аннайи. Автореф. канд. дисс. – М., 2003.

Калугина Ю.Е. Сопоставительный анализ лексики словообразовательного гнезда с корнем "эконом-" в английском и русском языках. Автореф. канд. дисс. – М., 2006.

Клейменова Е.П. Композиционные и стилистические характеристики научной статьи (на материале журналов по экономике). Автореф. канд. дисс. – М., 1989.

Клейменова Е.П., Кулик Л.В. English for Senior Students of Economics. – М.: ТЕИС. 2012.

Кравченко Е.В. Идиоматическая фразеология в устной форме научной речи. Автореф. канд. дисс. – М., 1992.

Кравченко Е.В., Клейменова Е.П., Кулик Л.В. Study Guide for Postgraduates. – М.: ТЕИС. 2011.

Кулик Л.В. Состав и функции общенаучной лексики. Автореф. канд. дисс. – М., 1987.

Кулик Л.В., Шарабарина Н.Э. English for Junior Students of the Humanities. – М.: ТЕИС. 2007.

Николаева Н.Е., Кулик Л.В., Кравченко Е.В., Артеменко Т.В. Money Matters. (Активизация специальной лексики на материале медиатекстов). МАКС-ПРЕСС. – М., 2013.

Пойгина Л.Б., Туринова Л.А. English for Masters: Management. – М.: ТЕИС. 2006.

Супрун Т.Н. Восточно-христианская традиция в духовной культуре Англии. Автореф. канд. дисс. 2003.

Туринова Л.А. Культура ведения бизнеса в постиндустриальном обществе и ее представление в современной англоязычной литературе. Автореф. канд. дисс. – М., 2008.

Язык, культура, экономика. Монография (под ред. Кулик Л.В.). – М., “Проспект”, 2016.

Education: scientific and methodological issues

ENGLISH FOR ECONOMICS AND BUSINESS: THE PATH OF CONSISTENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Liubov Kulik²

*PhD (Philology), Associate Professor
Head of Foreign Languages' Studies
Faculty of Economics
Lomonosov Moscow State University
(Moscow, Russia)*

Abstract

In the past decades the approaches to teaching English for specific purposes has undergone significant transformation conditioned by the changes in society's requirements to the graduate of Economics faculty. In the paper we address the key principles underlying the efficient model of consistent language training designed for the three cycles of university education. We offer a brief overview of linguistic, didactic and cultural activity of the Language Department within both students' and broad academic community.

Key words: English for Specific Purposes (ESP), Bachelor's Studies, Master's Studies, Post-graduate Studies, consistent language teaching model, economic discourse.

Jel codes: A 120, B 410.

² kuliklove@mail.ru